

## TANGO

### 15/06 – 16/07/07

Tango, der Mythos der argentinischen Seele: Passion und Melancholie, Leidenschaft und Vergessen. Tango, der argentinische Traum, zwischen Kitsch und Kommerz, zwischen Kleinbürgerträumen und den Salons der Oberschicht. Tango, die Begleitmusik argentinischer Geschichte, der melancholische Nebenton von Immigration, Revolution und Militärdiktatur. Immer wieder hat der Tango ausländische FilmemacherInnen fasziniert. Das Filmpodium Biel widmet diesem Tanzstil nicht nur einen Zyklus, sondern möchte allen Interessierten einen Tanzkurs in Form eines Workshops mit Carlos E. Matheos anbieten.

Nähere Angaben unter: Carlos E. Matheos, Postfach 31, 3283 Kallnach, Tel. 032 392 15 41 / 076 481 23 86, carlos@tangodance.ch

Le tango: quintessence de l'âme argentine, concentré de passion et de nostalgie, de fougue et de désespoir. Le tango: expression du rêve argentin, danse des bouges et des tripots devenue danse de salon. Le tango: reflet de l'histoire d'un pays marqué par l'immigration, la révolution et la dictature militaire. Pas étonnant qu'il fasse si bon ménage avec le cinéma! A tous ceux et celles que cette danse fascine, Filmpodium propose un cycle 100% tango... ainsi qu'un atelier d'initiation avec Carlos E. Matheos.

Pour en savoir plus: Carlos E. Matheos, Case postale 31, 3283 Kallnach, tél. 032 392 15 41 / 076 481 23 86, carlos@tangodance.ch

Fr/Ve 15/06 20 h 30  
Sa 16/06 20 h 30  
So/Di 17/06 20 h 30  
Mo/Lu 18/06 20 h 30

#### TANGO

Carlos Saura, Argentinien/Spanien 1998, 35mm, 115', Ov/d,f

Fr/Ve 22/06 20 h 30  
Sa 23/06 20 h 30

#### LAST TANGO IN PARIS

Bernardo Bertolucci, I/F 1972, 35mm, 136', Ov/d

So/Di 24/06 20 h 30  
Mo/Lu 25/06 20 h 30

#### 12 TANGOS – ADIOS BUENOS AIRES

Arne Birkenstock, D 2005, DVD-Video, 85', Ov/d

Kurzfilm/Court-métrage: **LE TANGO VENU DU FROID**  
Gilles Charmant, Benoît Finck, F 2000, DVD-Video, 26', Ov/f

Fr/Ve 29/06 20 h 30  
Sa 30/06 20 h 30

#### HAPPY TOGETHER (CHEUN GWONG TSA SIT)

Wong Kar-Wai, Hong Kong 1997, 35mm, 96', Ov/d,f

So/Di 01/07 20 h 30  
Mo/Lu 02/07 20 h 30

#### THE TANGO LESSON

Sally Potter, Argentinien/F/GB 1997, 35mm, 100', E/d,f

Fr/Ve 06/07 20 h 30  
Sa 07/07 20 h 30

#### LE TANGO DES RASHEVSKI

Sam Garbarski, B/L/F 2003, 35mm, 100', F

So/Di 08/07 20 h 30  
Mo/Lu 09/07 20 h 30

#### TANGOS – EL EXILIO DE GARDEL

Fernando Solanas, Argentinien 1985, 35mm, 121', Ov/d,f

Fr/Ve 13/07 20 h 30  
Sa 14/07 20 h 30  
So/Di 15/07 20 h 30  
Mo/Lu 16/07 20 h 30

#### JE NE SUIS PAS LÀ POUR ÊTRE AIMÉ

Stéphane Brizé, F 2005, 35mm, 93', F/d

Kurzfilm/Court-métrage: **NOSFERATU TANGO**  
Zoltán Horváth, CH 2002, 35mm, 12', ohne W.

# FILMPODIUM BIEL/BIENNE

Fr/Ve 15/06 // Sa 16/06 // So/Di 17/06 // Mo/Lu 18/06

## TANGO

**Carlos Saura, Argentinien/Spanien 1998**, 35mm, 115', Ov/d,f; Mit Miguel Ángel Solá, Cecilia Narova, Carlos Rivarola, Mía Maestro, Juan Carlos Copes etc.

Mario Suárez versucht seine tiefe Lebenskrise dadurch zu bewältigen, indem er sich in einen Film über die Geschichte des Tangos stürzt. Der einflussreiche Geldgeber Angelo bittet Mario, seine Geliebte vortanzen zu lassen. Elena Flores begeistert Mario sofort – er verliebt sich in sie. Dies umso mehr, da auch ihr tänzerisches Können überzeugt. Die Liebesbeziehung steigert sich bis zur Generalprobe – und nimmt ein dramatisches Ende. Saura spielt mit den Ebenen der Darstellung, überträgt auf seinen Film jene Mischung aus leichter Ironie und pathetischer Leidenschaft, die zum grossen Teil auch das Wesen des Tangos ausmacht: die grosse Geste, das übersteigerte Gefühl.

Buenos Aires, de nos jours. Mario, un talentueux metteur en scène argentin, vient d'être quitté par sa femme Laura. Pour oublier son chagrin, il se réfugie dans le travail et se lance à cœur perdu dans un vaste film consacré au tango. Dans ce projet, se mêlent l'histoire de sa vie et celle de son pays, le passé et le présent, la musique et la danse, le drame et la poésie, et l'amour. Au cours des auditions, on lui présente une ravissante jeune danseuse, Elena, qui est la protégée du principal commanditaire du spectacle, le puissant Angel Larroca, un homme aux activités très louches. Au fil des répétitions, Mario et Elena sont attirés l'un vers l'autre par une passion aussi irrésistible que dangereuse...

Fr/Ve 22/06 // Sa 23/06

## LAST TANGO IN PARIS

**Bernardo Bertolucci, I/F 1972**, 35mm, 136', Ov/d; Mit Marlon Brando, Maria Schneider, Massimo Girotti, Catherine Allégret, Maria Michi, Jean-Pierre Léaud etc.

Paul (Marlon Brando), ein in Paris lebender Amerikaner, ist nach dem Selbstmord seiner Frau völlig verzweifelt. Er sucht nach einem Ort, der ihn nicht mehr an sie erinnert und trifft bei einer Wohnungsbesichtigung die junge Französin Jeanne (Maria Schneider). Zwischen den beiden entflammt heftiges sexuelles Begehren. In dieser rein körperlichen Beziehung versucht Paul seiner Verzweiflung Herr zu werden. Auch bei

weiteren Treffen werden keine Namen ausgetauscht, keine Fragen gestellt. Als Paul jedoch versucht, eine tiefere Bindung zu Jeanne aufzubauen, steuert die Beziehung auf eine Katastrophe zu. Der italienische Regisseur Bernardo Bertolucci inszenierte ein radikales Melodram über Liebe, Sex und Tod – mit düsteren und spektakulären Bildern sorgte er seinerzeit für einen riesigen Skandal.

Après le suicide horrible de sa femme, Paul (Marlon Brando) est désespéré et intériorise sa douleur. Il devient peu à peu indifférent au monde qui l'entoure. En cherchant un nouvel appartement, il fait ma connaissance de Jeanne (Maria Schneider), jeune femme libérée et sans pudeur. Malgré le petit ami de Jeanne qui n'a de cesse de mettre en scène leur vie sentimentale, une étrange relation essentiellement sexuelle naît entre eux, et Paul, peu à peu, semble reprendre goût à la vie. Mais Jeanne ne supporte pas tous les caprices dont Paul semble avoir besoin pour exorciser son deuil...

So/Di 24/06 // Mo/Lu 25/06

## 12 TANGOS – ADIOS BUENOS AIRES

**Arne Birkenstock, D 2005**, DVD-Video, 85', Ov/d.



Der Film erzählt die Geschichten von mehreren Tangueros im von wirtschaftlichen und politischen Krisen geschüttelten Buenos Aires. In der «Catedral», einem zum stadtbekanntesten Tango-Club umfunktionierten, zweihundert Jahre alten ehemaligen Kornspeicher in Buenos Aires, spielt ein argentinisches Tango-All-Star-Orchester 12 bekannte Tangos, während sich die Gäste des allwöchentlichen Tangoballs dazu im Kreise drehen. Kreise, die zu den Kreisen ihres Lebens werden. Im Mittelpunkt des für den Film wesentlichen Lebenskreises stehen der 71-jährige Berufstänzer Roberto Tonet, die



20-jährige Tänzerin Marcela Maiola und die vier Kinder von Yolanda Zubietta. Tango als Ausdruck von Krise und Hoffnungslosigkeit und Trauer. Aber auch Lebensfreude, Genuss, Sehnsucht, Hilfe – er war dies schon immer. Er ist dies immer noch.

«12 tangos» raconte les histoires de plusieurs danseurs de Buenos Aires, berceau du tango et capitale des exils et des flamboyances, des aventuriers et des miséreux. Apparut-il y a un peu plus d'un siècle dans les bars louches des ports du Río de la Plata, où débarquèrent des dizaines de milliers d'Européens en quête d'une vie meilleure, le tango est né d'un brassage musical entre l'Europe, l'Afrique et l'Amérique du Sud. Le soir, les danseurs se retrouvent dans une boîte en vogue de Buenos Aires. Pour certains, le tango est un passe-temps; pour d'autres, c'est une consolation. Pour Marcela et Roberto, il n'y a pas de vie sans tango. Ils dansent au son d'un orchestre magnifique, composé des meilleurs musiciens du pays dont certains sont des légendes vivantes. Le temps de douze tangos, leur musique chante l'histoire douloureuse de l'Argentine, les ivresses de l'amour, les désillusions de l'existence.

So/Di 24/06 // Mo/Lu 25/06

## LE TANGO VENU DU FROID

**Gilles Charmant, Benoît Finck, F 2000**, DVD-Video, 26', Ov/f.

Aki Kaurismäki behauptet, dass der Tango finnische Wurzeln besitzt: Ende 19. Jahrhundert sollen Matrosen aus Helsinki nach Südamerika emigriert sein – mit dem Akkordeon über der Schulter und den Kopf voller Melodien, die so den Weg in die neue Heimat fanden... Auch wenn die Verbindung Finnland und Tango auf den ersten Blick überraschen mag, ist diese Musik tatsächlich alles andere als den heissen Ländern vorbehalten. Während die ganze Welt von angelsächsischen Rhythmen überschwemmt wird, singen, tanzen und hören die Finnen Lieder, die ihnen schon seit je zu gehören scheinen. Seit Jahrzehnten in Finnland verbreitet, ist der Tango fast schon eine Art Nationalhymne geworden, der das innerste melancholische Wesen dieses nordischen Volks widerspiegelt. Mit ihrem Musikdokumentarfilm haben sich die beiden Regisseure Gilles Charmant und Benoît Finck auf die Spuren dieses Musikstils gemacht und kommen zum Schluss, dass Kaurismäkis These alles andere als abwäglich ist...

Le cinéaste Aki Kaurismäki affirme que le tango est d'origine finlandaise: à la fin du XIXe siècle, des marins auraient quitté Helsinki pour l'Amérique du Sud, accordéons en bandoulière et musique en tête. C'est ce qu'il dit... C'est peut-être ce qui expliquerait pourquoi le tango demeure si populaire en Finlande, pourquoi des artistes composent ces mélodies typiquement finlandaises, pourquoi tant de couples dansent tous les week-ends sur ces rythmes. Ou peut-être y a-t-il d'autres raisons...

Fr/Ve 29/06 // Sa 30/06

## HAPPY TOGETHER (CHEUN GWONG TSA SIT)

**Wong Kar-Wai, Hong Kong 1997**, 35mm, 96', Ov/d,f; Mit Leslie Cheung, Tony Leung Chiu Wai, Chen Chang, Gregory Dayton, Shirley Kwan etc.; Regiepreis, Cannes 1997.

Lai Yiu-Fai und Ho Po-Wing liebten sich, als sie Hongkong verliessen. Doch auf ihrer Reise durch Argentinien bricht ihre Beziehung auseinander, und Ho Po-Wing verlässt seinen Geliebten im Streit. Lai arbeitet als Türsteher in einer Tangobar in Buenos Aires, um sich das Geld für ein Rückflugticket zu sparen. Eines Tages kehrt Ho plötzlich zurück, blutig verletzt von einer Schlägerei. Lai nimmt ihn bei sich auf, weigert sich aber, wieder eine sexuelle Beziehung mit ihm anzufangen. Ho ist enttäuscht, langweilt sich bald in der Wohnung und treibt sich nächtelang in der Stadt herum. Unterdessen beginnt Lai eine neue Arbeit in der Küche eines chinesischen Restaurants. Dort freundet er sich mit Cheng an, einem jungen Taiwanesen, und ohne es zu merken, verliebt sich Lai in Cheng, während Hos Leben immer mehr zerbricht.

Lai Yiu-Fai et Ho Po-Wing vivent à Hong Kong. Ils forment un couple d'homosexuels sans histoire. Heureux et amoureux, ils décident de partir à l'aventure à l'autre bout du monde, en Argentine. Arrivés à Buenos Aires, ils doivent prendre la direction du sud, la route vers la Terre de Feu. Cependant, sur le sol argentin, leur relation s'érode. Ho décide de rompre. Lai trouve un travail à Buenos Aires. Portier, il rameute les touristes pour le compte d'un bar où l'on danse le tango. Il a loué

une petite chambre exigüe, dans un hôtel minable. Il espère pouvoir économiser assez d'argent pour rentrer rapidement à Hong Kong. Un soir, par hasard, Lai et Ho se retrouvent. Lai accepte d'héberger son ancien compagnon. Mais pour lui plus rien n'est pareil. Entre Lai et Ho, la rupture semble définitive.

So/Di 01/07 // Mo/Lu 02/07

## THE TANGO LESSON

**Sally Potter, Argentinien/F/GB 1997**, 35mm, 100', E/d,f; Mit Fabian Salas, Carlos Copello, Carolina Iotti, Sally Potter, Pablo Veron, Gustavo Naveira etc.; Musik: Sally Potter, Fred Frith.



Die Regisseurin Sally arbeitet an einem Drehbuch für Hollywood, das sie – je weiter es voranschreitet – zunehmend unzufriedener macht. Während sie schreibt, entdeckt sie ihr Interesse am Tango. Sie beschliesst, Unterricht bei Pablo zu nehmen, einem argentinischen Tango-Tänzer, der in Paris lebt. Im Verlauf der Tanzstunden verlieben sich die beiden ineinander und schliessen einen Pakt: Wenn er aus ihr eine Tango-Tänzerin macht, verspricht sie im Gegenzug, ihm zu einer Karriere als Filmstar zu verhelfen. Sein Teil des Handels ist erfüllt, als sie gemeinsam in einer Show auftreten. Doch ihr Versuch, in Buenos Aires einen Film mit Pablo zu drehen, enthüllt die komplexe Struktur ihrer Beziehung und der Geschichte: Wie kannst du dich führen lassen, wenn dein Instinkt will, dass du führst?

Alors qu'elle s'échine sur l'écriture d'un scénario pour Hollywood, Sally se place sous la tutelle de Pablo, un danseur de tango argentin qui vit à Paris. Au fil des leçons, ils tombent amoureux l'un de l'autre et concluent un marché: s'il fait d'elle une danseuse de tango, elle fera de lui une star de cinéma. Il accomplit sa part du marché en l'amenant à danser avec lui sur scène, tandis que se révèle à Buenos Aires, où le film doit être tourné, toutes les complexités de leur histoire: comment fait-on pour suivre lorsqu'on est habitué à guider?

Fr/Ve 06/07 // Sa 07/07

## LE TANGO DES RASHEVSKI

**Sam Garbarski, B/L/F 2003**, 35mm, 100', F; Mit Hippolyte Girardot, Ludmila Mikaël, Michel Jonasz, Daniel Mesguich, Natan Cogan etc.



Eine melancholische, jüdische Familiengeschichte bei der «Tango» für mehr steht als reine Lebenslust. Im Zentrum des Geschehens steht eine zerstrittene jüdische Familie: Der eine Teil führt ein liberales Leben in Frankreich, der andere Teil lebt als orthodoxe Rabbiner in einer Talmudschule in Israel. Erst als die todkranke Rosa stirbt, scheint es zu einer möglichen Versöhnung zu kommen. Sie, die sich wenig für Religion interessierte, hat zur Überraschung aller ein Grab auf dem jüdischen Friedhof reservieren lassen. Rosas Schwager Dolfo, ein Überlebender der Vernichtungslager, hat nie von dieser Zeit erzählen können, und ist der charmante Narr der Familie. Doch so liberal es scheint geht es nicht immer zu: So will die junge, schöne Nina eine jüdische Familie gründen. Und Goy, ein älterer Franzose, der Nina liebt, muss mehr als die Zirkumzision aufbieten um den Hauch einer Chance bei ihr zu haben. Jüdische Lebensart im Europa von heute – witzig, traurig, anrührend und verrückt – das bekommt man nicht alle Tage im Kino geboten!

La famille Rashevski est en deuil. Rosa, la grand-mère, vient de décéder. Ses deux enfants hésitent: malgré son aversion pour les rabbins, Rosa avait réservé un emplacement dans le carré juif du cimetière. Son enterrement doit-il être religieux? Pour Nina, une de ses petites-filles, cela va de soi. Lorsqu'on est juif, on pratique. Au point que Nina ne veut se marier qu'avec un Juif. Ce qui contraindra Antoine, un ami de son frère tombé amoureux d'elle, à se convertir au judaïsme pour espérer la séduire. De son côté, Ric, un cousin de Nina, demande en mariage Khadija, une jeune beurette. Dans la famille Rashevski, entre ceux qui se sentent juifs alors qu'ils ne le sont pas et ceux qui le sont mais s'en fichent, il est temps pour chacun de faire le point sur sa situation par rapport à la religion.

So/Di 08/07 // Mo/Lu 09/07

## TANGOS – EL EXILIO DE GARDEL

**Fernando Solanas, Argentinien 1985**, 35mm, 121', Ov/d,f; Mit Marie Laforêt, Miguel Ángel Solá, Philippe Léotard, Georges Wilson, Marina Vlady etc.; Spezialpreis der Jury, Venedig 1985.

Eine vom Militärputsch 1976 ins Pariser Exil vertriebene argentinische Tanzgruppe probt eine Tanguedia ein, eine Mischung aus Tragödie und Komödie auf der Grundlage des Tangos. Die Inszenierung kommt jedoch zu keinem Abschluss: der in Argentinien zurückgebliebene Autor, der den Text in Bruchstücken liefert, verstummt vor dem Ende, der französische Regisseur kommt mit der Mentalität der Truppe nicht zurecht, die Argentinier leiden an der Trennung von der Heimat und am Verlust der verschleppten Familienangehörigen.

Un groupe d'artistes argentins réfugiés à Paris décide de monter un spectacle musical sur le tango: l'Exil de Gardel. A partir de l'histoire du célèbre chanteur Carlos Gardel, ils créent une «tanguédie», mélange de tango, de comédie et de tragédie, sur le thème de l'exil. Symbole de l'âme du peuple argentin, le tango soude la communauté autour de cet ultime lien avec la patrie. À travers le quotidien de ces êtres déracinés, Fernando Solanas exprime toute la douleur de l'exil.

Fr/Ve 13/07 // Sa 14/07 // So/Di 15/07 // Mo/Lu 16/07

## JE NE SUIS PAS LÀ POUR ÊTRE AIMÉ

**Stéphane Brizé, F 2005**, 35mm, 93', F/d; Mit Patrick Chesnais, Anne Consigny, Georges Wilson etc.



Ein Film über den Tango, die Melancholie und eine unerwartete Liebe. Fünfzig Jahre und Gerichts-vollzieher, mit müdem Herzen: Schon lang hat Jean-Claude die Hoffnung aufgegeben, dass ihm das Leben Freude machen könnte. Bis er es sich eines Tags gestattet, die Tür zu einem Tango-Tanzkurs aufzustossen... Er trifft auf Françoise, die sich vor einem routinierten Charmeur an seine Seite flüchtet – und ihn verzaubert. Plötzlich fühlt er, was es heisst, allein zu sein und wagt, schüchtern und leise zu hoffen. Doch Françoise steht vor der Hochzeit mit Thierry, der nur ans Schreiben denkt. Tief ist die Verwirrung der Gefühle, in die sie Jean-Claudes wortloses Werben stürzt...

Jean-Claude Delsart, 50 ans, a une vie de chien: son fils est un obsédé des plantes vertes, son père est un odieux vieux monsieur, son boulot d'huissier ne lui apporte que mépris et insultes et il passe le plus clair de son temps seul... La joie et la bonne humeur ne sont donc pas les deux caractéristiques majeures de son existence. Mais un soir, il se décide à pousser la porte d'un cours de tango, situé en face de son bureau. Il y rencontre Françoise, jeune femme sur le point de se marier. Des regards qu'ils échanent innocemment naît une complicité discrète et proche de la magie. Pour la première fois depuis des lustres, Jean-Claude semble revivre. Mais cet amour est-il possible? Et surtout, que changerait-il vraiment?

Fr/Ve 13/07 // Sa 14/07 // So/Di 15/07 // Mo/Lu 16/07

## NOSFERATU TANGO

**Zoltán Horváth, CH 2002**, 35mm, 12', ohne W.

Die lustig-tragische Geschichte einer Mücke, die sich in Nosferatu verliebt, den Prinzen der Vampire.

L'histoire drôle et tragique d'un moustique tombant amoureux de Nosferatu, prince des vampires.

## Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet

**Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances.**